

<<漢英翻譯作文常用字彙速查典>>

图书基本信息

书名：<<漢英翻譯作文常用字彙速查典>>

13位ISBN编号：9789861548197

10位ISBN编号：986154819X

出版时间：2009-1

作者：陳明華

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：<http://www.tushu007.com>

<<漢英翻譯作文常用字彙速查典>>

內容概要

本書為條條有例句、詞性、搭配詞、生活及新聞性英文用語的漢英對等詞書，共收錄一萬兩千條詞條。

英文翻譯寫作時，用字遣詞免不了要從中文的觀念裡找出英文的對等詞(equivalents)，但中文字詞在不同的情境裡會有不同的意思，因此它的英文對等詞會不同。

本書編寫的目的在幫助讀者翻譯寫作時，能迅速找出所要的中英對等詞。

本書特色

收錄一萬多個常用的中文詞條及豐富的英文對等詞，為寫作及翻譯必備工具書。

全書以中文注音符號排序，便利讀者查閱。

每個英文對等詞皆附有中英對照例句，標示詞性、用法和搭配詞，指引讀者使用最恰當的英文。

適用於各種升學就業的翻譯寫作考試

本書十大特點

1.中文詞條以日常用語為主，按中文注音符號排序。

中文詞條的選擇主要參考微軟注音所提供的字庫。

本書收錄的中文詞條，以口說、寫作常用詞語為主，總共超過一萬個詞條。

2.中文詞條的英文對等詞，指兩者語意相當。

對等詞部分參考了《朗文當代高級辭典》(雙語版)、《牛津 高階英文詞典》(雙語版)和《劍橋英文詞典》(雙語版)。

英文對等詞的造詞，主要以大考中心公布的七千單字為範圍，並收錄國外專業書刊常用字彙。

3.中文詞條其同義或多義的英文對等詞，均分開列出，以阿拉伯數字標示。

每個對等詞皆註上詞性，如為片語，動詞則用to起頭標示，如「縫合」to stitch sth up。

介系詞片語則不註詞性，因介系詞片語具有副詞或形容詞修飾語的功用。

4.每個英文對等詞皆附上一個漢英對照的例句，說明用法，特別是搭配詞的應用，又搭配相同的同義對等詞，表示可互換。

例如：「巔峰」的英文有zenith、summit、apex，共用一個例句Joe reached the apex of his career when he was thirty.，句中的apex可用zenith或summit代換。

5.漢英對照的例句中，中英焦點字詞皆套色呈現。

為結合生活與時事，中文句子中有些例句是以時事為內容，可幫助讀者順暢閱讀英文報章雜誌。

本辭書的新聞英文用字主要來自the Economist，BBC廣播電台及ICRT。

6.本書收錄的英文，主要為正式英文(formal English)的詞，較少口語或俚語，但如果是很常用的字，仍會納入。

如「騷貨」，英文為hot stuff；「酷」表示吸引人、流行、有趣，相當於英文的cool。

7.有些例句有隱意(connotation)，譬如說「奶油」的中文例句是「不要挑剔自己的麵包及奶油」，其英文是Don't quarrel with your bread and butter。

這句英文諺語的隱意是「不要自?生路」。

<<漢英翻譯作文常用字彙速查典>>

例句的隱意會寫在字面意義(denotation)的後面。

8.令人困擾的近似詞會進一步比較說明。

如「傳染」，英文有infectious和contagious。

書中會比較兩字的不同：contagious是經接觸傳染，而infectious是藉由細菌傳染。

9.中文成語部分則從英文的對等成語中尋找對應的搭配。

如中文的「束手無策」，英文有個與之接近的成語：to be at one's wits' end，本書的英文字辭都經過再三查證力求精確。

10.有些中文的詞條有不同詞性，其對等英文也就有所不同。

如有勢力的工會，這個「勢力」是形容詞，而政治勢力的「勢力」是名詞。

前者相當於powerful而後者為clout。

作者簡介

陳明華

前台北市立建國中學英語教師

學歷：台灣師範大學英語研究所語言學碩士

著作：《基本片語900》、《基本單字4000》、《進階英文單字3000》、《英文核心字彙（精裝版）》、《英文核心片語》、《朗文全民英檢中級閱讀與寫作測驗》、《朗文全民英檢中高級閱讀與寫作測驗》、《給中學生的進階文法》、《給中學生的文法與句型》、《英文句型與轉折語》、《介系詞動詞精釋》、《升大學詞彙分級測驗》、《升大學閱讀分級測驗》、《升大學文法分級測驗》、《升大學字彙增強20週計畫》、《升大學字彙增強40週計畫》、《升大學片語增強20週計畫》、《升大學字彙進階40週計畫—指考必備3000》、《英文諺語精選》、《朗文全民英檢必備寶典 單字與片語（中級）》、《朗文全民英檢必備寶典 單字與片語（中高級）》、《朗文全民英檢必備寶典 文法與練習（中高級）》、《iBT托福應考勝經 核心單字》、《字首?字尾?字根全集》、《核心字彙記憶捷徑—一字首字尾字根學習法》等。

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:<http://www.tushu007.com>